

摘录 中文通讯

总社市役所 人权·城市建设课 国际交流推进系
电话号码: (0866)92-8242
<http://www.city.soja.okayama.jp/>
e-mail:jinken-machi@city.soja.okayama.jp

总社市人口: 67,799 人
外国人人口: 727 人
统计日: 2014年8月1日

招商引资 激活就业

通过招商引资, 入驻总社市的企业即将启动。同时, 欲在总社市工作的年轻人的应聘活动也将进入高潮, 希望新的就业机会能够激活总社市的经济发展。

大黑天物产“中国物流 RM 中心”正式开工

作为加工食品及生鲜食品等的生产·物流基地, 大黑天物产株式会在位于总社市中原地区的原尤尼吉可公司的场地预定建设的“中国物流 RM 中心”, 已于 7 月 26 日正式开工。

在 7 万 3316 平米的场地上建设食品加工厂及物流仓库, 预定于 2015 年 10 月开业。食品加工厂将加工副食品、上等肉, 制造面类、豆腐等。物流仓库临时性的进行保管常温商品, 然后分别送往各店铺。24 小时作业, 员工人数为 314 人, 其中新招聘人员约为 260 人。

此公司以西日本为中心开设了 99 家店铺。其中有折扣店“LA MU”、“ディオ”等。此次“中国物流 RM 中心”的建设, 既能激活地域经济、提高税收, 又能为很多总社居民提供就业的机会。

梦甜屋公司 总社工厂 正式启动

自去年 9 月份起, 在总社市中原地区着手建设的梦甜屋公司“梦甜屋总社工厂”将于 9 月 1 日开始正式投入生产。

此工厂地理位置优越, 通往关西、中国、四国的交通方便, 附近就是西式甜点的主要原材料生乳及鸡蛋的产地。作为西日本地区的冷藏甜点的生产物流基地, 将制造提供西式甜点。新招聘人员约 110 人, 今后预计招聘 500 人左右。

此外, 自今年 6 月份起, 厂区内的甜点直销店已经开始营业。店内除销售甜点外, 还设有饮茶区, 深受顾客的喜爱。

今后, 在中原地区内企业工作的人将会越来越多, 企业的发展、人员的聚集将会带动经济的发展, 使这一地带更加具有活力。

日语教室的相关信息

自 6 月 8 日开讲后, 转眼间日语教室已经开办了将近 3 个月了。其间在日语教室中学习了如何打电话、如何利用公共交通工具、扔垃圾的方式、买东西、葬礼时的做法等内容。9 月份将学习看病、交通规则、理发·美发等内容。

日语教室是由总社市役所主办的, 来自各国的朋友都可以免费参加(现在参加的有来自中国、巴西、泰国、菲律宾、越南等国家的朋友)。时间为每周日上午 9:30~11:30, 地点为综合福祉中心二楼(市役所院内西南侧的楼房)。感兴趣的话, 您可前去参观体验。

如有不明之处, 您可以打电话至人权·城市建设课(电话 0866-92-8242)或者前去市役所二楼咨询。



市民综合 体育节

招 募
参加人员

【市民综合体育节的参加资格·项目·地点·内容】

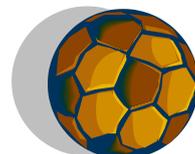
10/13 (节日)

9:00~

○ 参加资格：在总社市内居住、上班、上学或加入总社市体育协会的人

项 目	地 点	内 容
软式排球	总社市中学体育馆	○部门：男女混合(女2人、男2人)、家族(中学生为止)、女4人 ○其他：欢迎初学者参加。服装自由、需室内运动鞋。1人也可参加。当天组队。
地面高尔夫 (雨天顺延至15日)	市体育中心 多目的广场	○比赛：个人赛(3场)。1人也可参加 ○其他：欢迎初学者参加。自带用具(对初学者可出借)
射箭术	武道馆 射箭场	○比赛：3人1组团体比赛(当天抽签) ○其他：学生为中学生以上
软式棒球	市体育中心 棒球场	○比赛：由市内小学6年级的学生组成的多人队伍进行比赛 ○其他：雨天时协商确定日期
手球	市体育中心 吉备路竞技场 (主竞技场)	○队伍组成：一个队7人(最少5人) ○部门：男女分别比赛 ○其他：队伍的组合抽选及代表人会议，在当天的开幕式结束后举行
软式网球 (小雨时按时实行)	市体育中心 网球场	○比赛：双打、原则上由个人申请(当天抽签组队) ○其他：需网球鞋
网球 (小雨时按时实行)	清音故乡交流广场 (第1网球场)	○比赛：混合双打(根据年龄和等级进行分组) ○其他：穿方便运动的服装和网球鞋
徒步运动 (雨天按时实行)	市体育中心 多功能广场出发	○路线：吉备路竞技场→作山古坟→角力取山古坟→清音故乡交流广场 →三轮山散步道→吉备路竞技场 约12公里的路程 ○自带便当。穿方便走路的服装，必要时携带雨具和拐杖
羽毛球	吉备路竞技场 (附设竞技场)	○项目：男女混合双打A、B、C、D(初学者)级。(2人一组进行申请) ○其他：穿方便走路的服装，需要球拍和市内运动鞋
乒乓球	吉备路竞技场 (主竞技场)	○项目：①小学生单打； ②男女混合4人一组(当天抽签)双打团体赛，女女组合亦可。 ○集合时间为下午1点。准备好后即刻开始比赛
门球(雨天延至14日)	东公民馆运动场	○队伍组成：一队7人以下(裁判员2人以上)。不问年龄、性别
田径赛 (小雨时按时实行)	总社北公园 陆上竞技场	○小学生 男女：100m(5年级以上、4年级以下)、60m跨栏、4×100m接力、 跳远(5年级以上、4年级以下)、跳高、男子1000m、女子800m ○中学生 男子：100m、400m、1500m、4×100m接力、跳远、跳高 女子：100m、800m、4×100m接力、跳远、跳高 ○高中生 男子：100m、1500m、4×100m接力、跳远、跳高 女子：100m、800m、4×100m接力、跳远、跳高 ○一般 男子：100m、1500m、4×100m接力、跳远、跳高 女子：100m、800m、4×100m接力、跳远、跳高 ○其他 1人最多参加2项(接力除外)。尖钉7毫米以下
太极拳	武道馆	○讲习时间：上午10点至正午 ○讲习内容：初学者用入门篇、对有经验的人实施24式讲习会 ○其他：欢迎初学者参加。请穿方便运动的服装，自带室内运动鞋
足球 (小雨时按时实行)	山手体育广场 多功能运动场	○组队：地区、单位或俱乐部等，可自由组编(一队8人以上，不问年龄、性别) ○比赛：在少年用足球场进行8人制比赛，各队有两场友谊赛。
地掷球	清音故乡交流广场 (地掷球场)	○组队：一队3人(不问年龄、性别)，1人也可参加(当天组队) ○其他：欢迎初学者参加
挑战新体育运动 (简易版高尔夫、蹦床 等) (雨天中止)	市体育中心 吉备路竞技场前	简易版高尔夫：通过新的体育运动了解高尔夫。其他有蹦床等 ○参加费：免费(当天参加即可) ○10:00~15:00 ○服装自由，团体、个人均可参加 ○当天受理参加，没有保险

- 参加费用：1人200日元(含保险费)。“挑战新体育运动”可免费参加，当天在吉备路竞技场前受理。
- 申请方法：市体育协会的事务所(市体育中心的附设竞技场南侧)备有专用申请表、请在申请表上填写您的住址、姓名、生年月日、电话号码、参加项目等后，与参加费一起提交。请注意，通过电话或传真的申请不予受理。
- 申请期限：9月15日(节日)至30日(周二) 9:00~16:00(双休日、节日均予受理)
- 10月13日(节日)上午9点，在市体育中心多功能广场举行开幕式后，在各会场开始竞技比赛。雨天时，在吉备路竞技场主竞技场举行开幕式。
- 咨询：市体育协会事务所 0866-93-0226



有关肺炎、肺炎球菌

近年来，日本人的死因中肺炎的占比越来越大，已超过脑血管疾患，跃入前三位。特别是老年人的肺炎病患的增加，已成为不可忽视的问题。

引发肺炎有很多原因，但多数都是因细菌及病毒等病原性微生物所致，被称为细菌性肺炎。细菌性肺炎中最多的是由肺炎球菌造成的，特别是婴幼儿、老年人、以及持有老病的人等由于抵抗力的低下，很容易引发病情加重。

肺炎球菌被称为常居菌，是在我们的鼻子和喉咙常见的细菌。只是存在在那里不会发生任何症状，但因某种原因移至肺中时将引发症状。肺炎球菌中有被称为胸膜的膜，抑制白血球的杀菌功能。具有轻易获取阻止抗生素发生效用的性质，一旦引发肺炎，症状容易恶化。

预防的方法是每天实施预防措施，如洗手、漱口、戴口罩等，过有规律的生活，不吸烟等，提高免疫力，保持健康的状态。但是，我们却无法预防年龄的增长。最近，开发了防止因肺炎球菌引发肺炎的预防注射，目前正在推行实施。儿童在定期预防接种对象年龄期间免费注射。此外，总社市自2009年先行针对老年人，给予了部分补助，预定自今年10月份开始实施定期预防接种。

建议符合年龄的对象人员，借此机会接受肺炎球菌的预防接种。



各种咨询

◆ 老年人・残疾人的人权安心咨询

9月8日至14日为全国统一“老年人・残疾人人权安心咨询”强化周。围绕老年人及残疾人的人权问题，加强实施电话咨询。

9月8日（周一）至12日（周五）8:30~19:00；13日（周六）、14日（周日）10:00~17:00。法务局职员及人权拥护委员为您提供咨询服务。全国统一人权咨询电话：0570-003-110。

咨询：人权・城市建设课人权启发系 92-8253

◆ 免费的法律人权行政咨询

日期：10月1日（周三）13:30~16:30

地点：总社市役所西厅舍 301 会议室

内容：律师（需预约：自9月16日（周二）起受理预约。年度内一人仅可利用一次）、司法代笔人、人权拥护委员、行政咨询委员接受您的咨询。律师以外的人员不必预约，当天前去会场即可。但请注意，15:30之后停止受理。

申请・咨询：人权・城市建设课人权启发系
(0866-92-8253)

◆ 免费巡回法律咨询

日期：10月8日（周三）

10:00~12:00 13:00~15:00

地点：总社市役所西厅舍 301 会议室

内容：律师接受您的各种咨询。（需预约：9月16日（周二）开始受理预约。年度内一人仅可利用一次）

申请・咨询：人权・城市建设课人权启发系
(0866-92-8253)

国外疗养费的退还申请

您在国外旅游或工作时生病或受伤，不得不在当地的医疗机构接受治疗时，回到日本后经申请可退还与您部分医疗费（以在日本国内的医疗机构等治疗同一伤病时所需治疗费为准，扣除需本人负担的金额）。

但前提是，您在日本加入了国民健康保险或公司的健康保险，且您所接受的治疗必须是在日本国内接受诊疗时可适用健康保险的治疗项目。即：不能适用健康保险的，如：美容、牙齿矫正等医疗行为，不为退还对象。另外，特别要注意的是，从一开始就以治疗为目的，前去国外的医疗机构进行治疗的，不能成为退还对象，不予退还医疗费。

申请期限为，自在国外支付医疗费之日的第二天起2年之内可以申请退还，但超过2年的，则因时效而不予受理。

申请时须提交的材料：①医疗费支付申请书；②诊疗内容明细单；③发票明细单；④牙科诊疗内容明细单（就诊牙科时需要提交）；⑤发票（在当地付款时的发票原件）；⑥护照复印件。②、③、④需附上日文翻译件。

详细请咨询总社市役所市民课保险年金系（0866-92-8257）或公司所加入的健康保险协会。

各种生活信息



再现昭和的风采

9月27日(周六)、28日(周日)在总社商店街(总社宫附近)开展“复古路”活动。

对很多日本人来说,上世纪50、60年代是对未来充满希望,对现实充满信心,朝气蓬勃、令人憧憬的时代。“复古路”,以总社商店街为舞台,各种旧时的食堂、糖果店、饮茶店、电影院,街头的连环画剧场、麦芽糖小摊等等,将再现昭和30年代(上世纪50、60年代)的风采。如果您身在其中,会有一种错觉,“我是不是穿越了?”。特别是夜幕降临、灯光亮起的时刻,更能感受到昭和时代那独特的氛围,您何不借此机会前去体验一下美好时代的繁华景象。

自2005年起开展“复古路”活动以来,今年迎来了第10周年。作为10周年纪念庆典,将以“感谢10周年 传承·创造·我的路”为主题举办各种活动。

时间: 9月27日(周六) 10:00~20:30
28日(周日) 10:00~16:00

地点: 总社商店街一带

咨询: 复古路实行委员会(92-3491、综合文化中心)

万圣节相亲派对

Halloween Coupling Party in SOJA

秋天是辛辛苦苦劳动之后,等待收割成果的季节。平日里,为生活而奔波工作,没有机会也没有时间考虑个人感情生活,但想要找一个贴心的他(她),组建一个温馨的家庭的朋友,总社市于10月26日主办相亲派对,为您提供与另一半相逢的机会。希望您在秋日午后的时光,有一个美丽的邂逅。

时间: 10月26日(周日) 13:00~17:00

地点: 阳光之路吉备路

对象·定员: 25岁~45岁左右的单身男女,各30名(报名人数多的时候,实施抽选)

参加费用: 3000日元

申请方法·期限: 冈山县下的结婚咨询所、总社市内的各公共设施、店铺等发放有专用的申请表,填写后请以邮寄或传真的方式申请,或登录下述网页或手机网站进行申请。截至9月30日(周二)为止。

申请·咨询: “Halloween Coupling Party in SOJA”
事务局 有限会社 Cheers

TEL: 086-484-0020 FAX: 078-330-0039

邮编: 710-0001 仓敷市三田 76-1

网页: <http://cheer-s.com/141026>

手机网站: <http://cheer.com/keitai/141026>

猜谜抽奖

阅读本月的『広報そうじゃ(总社导报)』,回答下述问题,可有机会领取「サントピア岡山総社ランチバイキング無料券(阳光之乡岡山总社自助午餐免费券)」一张。

问: 7月26日,大黑天物产株式会社在总社市中原地区开工建设的设施名,为「中国物産〇〇センター(中国物産〇〇中心)」。

【応募方法】请写明答案、您的姓名、住址、电话号码、以及对市政和总社导报的建议及要求,以明信片或电子邮件的方式发送至编辑室。我们将从答对的人中抽选出2名,赠送“阳光之乡岡山总社自助午餐免费券(一张可用餐者2人)”。

【応募期限】9月30日(周二)

【7月答案】公开市长室

【7月中奖者】曹沪雪(中央)、野村敬子(久代)
(応募总人数 52人)

发送至: 総社市役所企画課(总社市役所企划课)

〒719-1192 中央一丁目1番1号

电子邮箱: kikaku@city.soja.okayama.jp

其他

◇ 市营住宅入住者招募

招募住宅 : 井尻野住宅1户(家族型)
浅尾住宅1户(家族型)

申请期限 : 9月1日(周一)~12日(周五)

入住预定日: 10月1日(周五)

申请·咨询: 建筑住宅课营缮住宅系(92-8287)

※ 市营住宅禁止饲养猫狗等宠物。

◇ 中国相关的活动

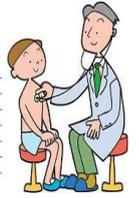
7月下旬,来自中国云南的中小学生合唱团访问总社市役所,演唱了“好一朵美丽的茉莉花”及“我和你”等歌曲。

8月初,暑假期间到冈山县立大学进行短期留学的中国南昌大学师生访问总社市役所。由副市长主持召开了欢迎仪式,之后一行参观了总社市的观光景点:鬼城及国分寺。晚上与总社市役所的职员及市民进行了友好交流。

居住在总社市的各位朋友,如果您有什么困难,请随时打电话或前去市役所二楼人权城市建设课(上班时间: 8:30~17:15 电话: 0866-92-8242 赤泽(あかざわ))进行咨询。用汉语即可。



内科・外科・牙科 值班医



内科・外科 夜间 19:00~21:00			
月 日(星期)	医疗机构名(药店名)	地址	电话号码
9月1日(周一)	みやした(宮下)内科医院 (サカエ薬局)	真壁	95-2860
9月3日(周三)	角田医院	中央三丁目	93-1288
9月5日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
9月8日(周一)	みやした(宮下)内科医院 (サカエ薬局)	真壁	95-2860
9月10日(周三)	パーク(公园) 综合诊所	站前二丁目	92-3661
9月12日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
9月17日(周三)	泉诊所	小寺	94-5050
9月19日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
9月22日(周一)	みやした(宮下)内科医院 (サカエ薬局)	真壁	95-2860
9月24日(周三)	冈ハート(爱心) 诊所	冈谷	93-3033
9月26日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
9月29日(周一)	みやした(宮下)内科医院 (サカエ薬局)	真壁	95-2860
10月1日(周三)	友野内科医院 (ほのぼの薬局)	富原	92-8822
不问周几均予对应(仅限内科)	诊疗ドクター(医师) 杉生	门田	92-5771 (须事先联系)

周日・节假日 9:00~17:00		
月 日 (星期)	医疗机构名(药店名)・地址・电话号码	
	外科系	内科系
9月7日(周日)	森下病院 站前一丁目 92-0591	やまて(山手) 诊所 (おかやま薬局) 冈谷 92-9200
9月14日(周日)	渡边外科胃腸科医院 真壁 92-7222	杉本诊所 站前二丁目 92-1000
9月15日(节日)	泉诊所 小寺 94-5050	三宅内科小児科医院 (つばさ薬局) 井手 93-8511
9月21日(周日)	こうら(小浦) 整形外科 中央六丁目 90-2020	谷向内科 (すみれ薬局) 井手 94-8801
9月23日(节日)	やまもと(山本) 医院 (みわ薬局) 三轮 93-7773	杉生诊所 (かえで薬局) 三须 92-0252
9月28日(周日)	さかえ(栄) 外科内科诊所 真壁 93-8800	友野内科医院 (ほのぼの薬局) 富原 92-8822
10月5日(周日)	长野病院 总社二丁目 92-2361	あさの(浅野) 诊所 中央二丁目 93-8808

呼叫 吉备医师会 0866-93-5976
 救护车 119
 值班医【语音指南】0866-92-1998

小儿急救医疗电话咨询 # 8000
 平时 19:00~23:00, 其他日期 18:00~23:00

夜间等工作时间外的急诊(急救)		
急救公告医疗机构名	地址	电话号码
森下病院	站前一丁目	92-0591
药师寺慈惠病院	总社一丁目	92-0146

牙科诊察 9:00~12:00			
月 日(星期)	医疗机构名	地址	电话号码
9月7日(周日)	大村齿科医院	中央一丁目	93-5576
9月14日(周日)	小川齿科诊所	总社三丁目	93-9880
9月21日(周日)	角谷齿科医院	久代	96-0227
9月28日(周日)	龟山齿科医院	总社一丁目	92-8020
10月5日(周日)	タナベ(田边) 齿科医院	中央二丁目	94-6480



◆ 请事先打电话确认医疗机构的接受情况。根据混杂状态，有可能无法及时诊疗。儿童诊疗仅限外科系。
 ◆ 您也可利用总社市外的急救医院，利用时请事先联系。

9月份的活動

日期 / 时间	活动内容	地点
9月6日(周六) 18:00~20:00	お月見会 (赏月会) 在装饰了秋之七草(萩花、蒲苇、葛花、瞿麦、女郎花、兰草、桔梗)的会场，设有茶座、进行发表艺能和展示、您可听歌饮茶、观测天体。 详细请咨询： 清音公民館(清音公民馆) 94-0131	きよね夢てらす (清音梦幻舞台)
9月13日(周六) 10:00~17:00	晴れの国和太鼓まつり (晴天之国的日式鼓节) 截至14日(周日)为止，由和太鼓×マリンバ GONNA(日式鼓×木琴 GONNA)演奏日式鼓，在神之街广场举行户外活动。 详细请咨询： 岡山県和太鼓連盟(冈山县日式鼓联盟) 电话：090-7997-8260 塩尻さん(盐尻)	市民会館 (市民会馆)
9月20日(周六) 18:00~	秋の夜長を奏でるお茶会 (秋夜之茶会) 周六晚上召开观景茶会。在漫长的秋夜，您可边观赏灯火映衬下的各中国分寺五重塔和红米稻穗的美景，边倾听箏、大正琴、奥卡丽那笛的演奏。著名歌手相川七瀬将作为总社红米大使前来参加茶会。雨天中止。 详细请咨询： 山手支所(山手支所) 电话：92-1241	吉備路もてなしの館 (吉备路招待馆)
9月21日(周日) 7:00~9:00	神が辻日曜ふれあい市 (神之街周日交流市场) 有销售鲜花、农产品、鱼贝类、加工食品、手工艺品的店铺、以及实行委员会开办的新鲜蔬菜特售店。另现正在招募店铺参加，有意者请联系下述部门。 详细请咨询： 人権・まちづくり課 国際・交流推進係 (人权·城市建设课 国际交流推进系) 电话：92-8242	市役所駐車場 (市役所停车场)
9月22日(周一) 13:30~15:30	心の健康づくり講演会 (心理健康维护讲演会) 由心理医疗太阳之丘病院的高桥多津医师，以“为了你的心理健康—来自咨询现场的汇报—”为主题进行讲演。 详细请咨询： 健康づくり課健康増進係 (健康维护课健康增进系) 92-8259	総合福祉センター (综合福祉中心)

编后记

中文通讯自4月份开始发行，本次已是第5期了。中文通讯是从总社市月刊“总社导报”中摘录出编者认为与我们相关的信息，将其翻译成中文的刊物。不知是否对您有所帮助？今后，编者预定多编入一些在日华人感兴趣的信息。如果您有什么提议或希望刊登介绍某种或某方面的信息，请联系至‘总社市役所人权城市建设课国际交流推进系’(0866-92-8242 赤泽，汉语即可)。期待您的来电来访！